

# Request for Bids

## International Competitive Bidding with Post-Qualification for Electrical Works for telemetric monitoring data system, cathodic protection and chlorination system

**Deadline:** 05.02.2018.

**Country:** Bosnia & Herzegovina

**Project:** Water Supply and Sewerage in Bosnia and Herzegovina II / Component Zenica

**Tender No.:** T5

**Loan No.:** 2010 6568 9, 2020 607 88, 2013 70 147

**Requested Works:** Electrical Works of (a) telemetric monitoring data system (SCADA: flow, pressure and chlorine + video surveillance), (b) new cathode protection of water main: Kruščica - Zmajevac II and Kasapovići – Crkvice, SCADA, automatisisation and control, and (c) chlorination system at Reservoir Zmajevac-II.

### Tender documents available at:

Project Implementation Unit PIU  
Public utility company Vodovod i kanalizacija d.o.o. Zenica  
Bistua Nuova 17  
72000 Zenica, Bosnia and Herzegovna

Telephone: +387 32 209 334 and +387 32 209 345  
Facsimile number: +387 32 209 359  
Electronic mail address: kemal.husakovic@vikze.ba

The Bidding document in English and Bosnian language maybe purchased by interested Bidders upon the submission of a written application to the address above and upon payment of a nonrefundable fee of 50,00 EUR (Payment option “OUR” - The cost of foreign payments shall be borne by the Bider) or 100,00 KM including VAT. The electronic version of the Bidding document will be handed over or be delivered by courier after payment.

The specific procurement is governed by the KfW “Guidelines for Procurement of Goods, Works and associated Services in Financial Cooperation with Partner Countries” (version August 2016) and is exempt from the application of the Public Procurement Law ("Official Gazette of BiH", 39/14) pursuant to Art. 10 (1) (c).

A Bid Security must accompany all Bids.

# Ausschreibung

## Internationales Ausschreibungsverfahren mit Post-Qualifikation für die Errichtung eines telemetrischen Datenüberwachungssystems, Kathodenschutz und einer Chlordosieranlage

**Abgabetermin:** 05.02.2018.

**Land:** Bosnien & Herzegovina

**Projekt:** Water Supply and Sewerage in Bosnia and Herzegovina II / Component Zenica

**Tender Nr.:** T5

**Darlehens Nr.:** 2010 6568 9, 2020 607 88, 2013 70 147

### Ausgeschriebene Leistung:

Elektrische arbeiten für (a) eines telemetrischen Datenüberwachungssystems (SCADA: Durchfluß, Druck und Chlor + Video Überwachung), (b) einen neuen Kathodenschutz für die Hauptwasserleitung: Kruščica - Zmajevac II und Kasapovići – Crkvice, SCADA, Automatisierung und Überwachung, und (c) eine Chlordosieranlage im Reservoir Zmajevac-II.

### Ausschreibungsunterlagen sind erhältlich bei:

Project Implementation Unit PIU  
Public utility company Vodovod i kanalizacija d.o.o. Zenica  
Bistua Nuova 17  
72000 Zenica, Bosnia and Herzegovna

Telefon: +387 32 209 334 and +387 32 209 345  
Faxnummer: +387 32 209 359  
Elektronische Mail Adresse: kemal.husakovic@vikze.ba

Die Ausschreibungsunterlagen können in Englischer und Bosnischer Sprache gegen schriftlichen Antrag und Bezahlung einer nicht rückzahlbaren Gebühr von 50,00 EUR (Zahlungsmöglichkeit „OUR“ - Kosten der Zahlung trägt der Bieter) oder 100,00 KM inklusive MWSt. an der oben genannten Adresse angefordert werden. Die elektronische Fassung der Ausschreibungsunterlagen wird persönlich oder per Kurierdienst übergeben.

Die gegenständliche Ausschreibung unterliegt den " Richtlinien für die Vergabe von Liefer-, Bau- und zugehörigen Leistungsaufträgen in der Finanziellen Zusammenarbeit mit Partnerländern" der KfW (August 2016) und nicht dem öffentlichen Vergaberecht ("OG BiH", 39/14) gemäß Art. 10 (1) (c).

Allen Angeboten ist eine Bieter Garantie beizulegen.

# Zahtjev za dostavljanje ponuda

## Međunarodni natječaj sa postkvalifikacijom za sistem telemetrijskog monitoringa podataka, katodnu zaštitu i sistem za hlorinaciju.

<b>Rok:</b>	05.02.2018.
<b>Država:</b>	Bosna i Hercegovina
<b>Projekat:</b>	Vodosnabdijevanje i kanalizacija u BiH II / Komponenta Zenica
<b>Tender br.:</b>	T5
<b>Kredit br.:</b>	2010 6568 9, 2020 607 88, 2013 70 147
<b>Opis poslova:</b>	Elektro radovi na (a) sistemu za telemetrijski monitoring podataka (SCADA: protok, pritisak i hlor + video nadzor), (b) nova katodna zaštita na glavnom vodovodu: Kruščica - Zmajevac II i Kasapovići – Crkvice, SCADA, automatizacija i kontrola, i (c) system za hlorinaciju u rezervoaru Zmajevac-II.

### Tenderska dokumentacija je dostupna kod:

Jedinica za implementaciju Projekta (JIP)  
Javno preduzeće Vodovod i kanalizacija d.o.o. Zenica  
Bistua Nuova 17  
72000 Zenica, Bosna i Hercegovina

Telefon\_: +387 32 209 334 i +387 32 209 345  
Fax br: +387 32 209 359  
Elektronska adresa: kemal.husakovic@vikze.ba

Tendersku dokumentaciju na engleskom i bosanskom jeziku zainteresirani Ponuđači mogu dobiti nakon predaje pismenog zahtjeva na navedenu adresu te nakon uplate nepovratnog iznosa od 50,00 EUR (Opcija plaćanja "OUR" - Troškove ino plaćanja snosi nalogodavac) ili 100,00 KM sa uključenim PDV-om. Elektronska verzija tenderske dokumentacije će biti dostavljena ili uručena kurirskom službom nakon uplate.

Specifične nabavke regulišu KfW "Smjernice za nabavku robe, radova i pratećih usluga u finansijskoj saradnji sa partnerskim zemljama" (verzija august 2016) i izuzeta su od primjene Zakona o javnim nabavkama („Sl.glasnik BiH“, br. 39/14) u skladu sa čl. 10 (1) (c).

Sve ponude moraju sadržavati garanciju za ozbiljnost ponude.